

**Sous-commission paritaire de  
l'industrie des carrières et scieries de  
marbres de tout le territoire du Roy-  
aume**

**Paritair Subcomité voor het bedrijf  
der marmergroeven en -zagerijen op  
het gehele grondgebied van het Rijk**

*Convention collective de travail du 15  
mai 2001*

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 15  
mei 2001*

Conditions de travail

Arbeidsvoorwaarden

**CHAPITRE Ier. *Champ d'application***

**HOOFDSTUK I. *Toepassingsgebied***

Article 1er. La présente convention collective de travail est applicable aux employeurs et aux ouvriers et ouvrières des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières et scieries de marbres de tout le territoire du Royaume.

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werklieden en werksters van de ondernemingen welke onder het Paritair Subcomité voor het bedrijf der marmergroeven en -zagerijen op het gehele grondgebied van het Rijk ressorteren.

Par "ouvriers" on entend les ouvriers et ouvrières.

Onder "werklieden" worden de werklieden en werksters verstaan.

**CHAPITRE II. *Salaires et primes***

**HOOFDSTUK II. *Lonen en premies***

A. Ouvriers majeurs

A. Meerderjarige werklieden

Salaires horaires minima

Minimumuurlonen

NEERLEGGING-DÉPÔT | REGISTR.-ENREGISTR. | NR. 59 158  
26 -06- 2001 | 8/10/2001 | N°

Art. 2. Les salaires horaires minima barémiques et les salaires horaires réels sont augmentés de 0,05 EUR l'heure au 1er avril 2001 et de 0,05 EUR l'heure au 1er janvier 2002, dans un régime de travail de 38 heures semaine.

Art. 2. De minimum barema uurlonen en de werkelijke uurlonen worden met 0,05 EUR per uur verhoogd op 1 april 2001 en met 0,05 EUR per uur op 1 januari 2002, in een arbeidstijdsregeling van 38 uren per week.

Après cette augmentation, les nouveaux salaires au 1er avril 2001 sont les suivants :

Na deze verhoging, worden de nieuwe lonen de volgende op 1 april 2001 :

	EUR		EUR
Manoeuvres	9,0627	Hulpwerklieden	9,0627
Spécialisés	9,4405	Geoefenden	9,4405
Qualifiés	9,8394	Geschoolden	9,8394

Les ouvriers n'ayant pas les aptitudes physiques requises pour l'exercice de la fonction peuvent être rémunérés sur base de 90 p.c. de la catégorie "manoeuvres".

De werklieden die de nodige lichamelijke geschiktheid niet bezitten voor de uit te oefenen functie, mogen worden betaald op basis van 90 pct. van de categorie "hulpwerklieden".

Ces minima barémiques s'entendent comme un salaire horaire minimum garanti, toutes les primes généralement quelconques comprises, à l'exclusion des primes d'équipes.

Deze schaalminima dienen te worden beschouwd als een gewaarborgd minimumuurloon, alle om het even welke premies inbegrepen, met uitsluiting van de ploegenpremies.

Ces salaires horaires minima s'entendent pour des ouvriers travaillant à rendement normal, et sont mis en regard de la tranche d'indice 105,68 à 106,73.

Deze minimumuurlonen gelden voor de werklieden die met normaal rendement werken en stemmen overeen met de indexreeks 105,68 tot 106,73.

Art.3. Pour les travailleurs travaillant en équipes, il est ajouté aux salaires horaires une prime minimum établie comme suit, en régime de travail de 38 heures par semaine :

Art. 3. Aan de werklieden die in ploegen werken wordt bij hun uurlonen een minimum-premie uitbetaald die als volgt is vastgesteld in een arbeidstijdsregeling van 38 uren per week :

	EUR		EUR
Equipe du matin	0	Ochtendploeg	0
Equipe de l'après-midi	0,6386	Namiddagploeg	0,6386
Equipe de nuit	1,8899	Nachtploeg	1,8899

La faculté est laissée à l'employeur de calculer la prime moyenne comme suit :

#### Régime de 38 heures/semaine

- pour les 3 pauses :

$(0 \text{ EUR} + 0,6386 \text{ EUR} + 1,8899 \text{ EUR}) : 3 = 0,8428 \text{ EUR/heure}$

- pour les 2 pauses :

$(0 \text{ EUR} + 0,6386 \text{ EUR}) : 2 = 0,3193 \text{ EUR/heure}$

Ces primes sont indexées comme les salaires.

Art. 4. Les ouvriers ont droit au salaire de leur catégorie professionnelle définie à l'article 2. Lorsqu'ils sont appelés à travailler occasionnellement dans une catégorie inférieure de salaires, ils bénéficient de leur rémunération habituelle. Lorsqu'ils sont appelés à travailler occasionnellement dans une catégorie supérieure, ils bénéficient du salaire de cette catégorie.

#### B. Jeunes travailleurs

Art. 5. Les salaires horaires, tant minima qu'effectivement payés des jeunes ouvriers, sont calculés sur la base des salaires horaires des ouvriers majeurs de la catégorie professionnelle à laquelle les intéressés appartiennent, réduits aux pourcentages ci-après :

Handwritten signatures and initials, including a large signature on the left and several smaller initials or signatures to its right.

De werkgever kan de gemiddelde premie als volgt berekenen :

#### Regeling van 38 uur/week

- voor de 3 ploegen :

$(0 \text{ EUR} + 0,6386 \text{ EUR} + 1,8899 \text{ EUR}) : 3 = 0,8428 \text{ EUR/uur}$

- voor de 2 ploegen :

$(0 \text{ EUR} + 0,6386 \text{ EUR}) : 2 = 0,3193 \text{ EUR/uur}$

Deze premies worden geïndexeerd zoals de lonen.

Art. 4. De werklieden hebben recht op het loon van hun beroepencategorie welke in artikel 2 is bepaald. Wanneer zij bij gelegenheid in een lagere looncategorie moeten gaan werken, dan hebben zij recht op hun gewoon loon. Wanneer zij bij gelegenheid in een hogere looncategorie moeten gaan werken, dan hebben zij recht op het loon van die categorie.

#### B. Jongere werklieden

Art. 5. De minimumuurlonen alsook de werkelijk betaalde uurlonen van de jongere werklieden worden berekend op de uurlonen van de meerderjarige werklieden van de beroepencategorie waartoe de betrokkenen behoren, verlaagd tot volgende percentages :

Ages - Leeftijden -	Non-diplômés - Zonder diploma's -	Diplômés (ou fréquentant les cours d'une école professionnelle ou industrielle) - Met diploma's (of die de cursussen van een vakschool of een bedrijfsschool volgen)
	p.c./pct.	p.c./pct.
20 1/2 ans/jaar	95	100
20 ans/jaar	90	100
19 1/2 ans/jaar	85	100
19 ans/jaar	80	95
18 1/2 ans/jaar	75	90
18 ans/jaar	70	85

Art. 6. Les jeunes ouvriers effectuant le travail normal des ouvriers majeurs bénéficient des salaires correspondant à la catégorie professionnelle à laquelle ils appartiennent.

Art. 6. De jongere werklieden die het normaal werk van meerderjarige werklieden verrichten, hebben recht op de lonen welke overeenstemmen met de beroepencategorie waartoe zij behoren.

Art.7. Pour pouvoir prétendre aux salaires prévus dans la colonne "diplômés" de l'article 5, les ouvriers diplômés et les élèves fréquentant les cours d'une école professionnelle ou industrielle doivent :

Art. 7. Om op de in kolom "met diploma's" van artikel 5 vastgestelde lonen aanspraak te kunnen maken, moeten de gediplomeerde werklieden en de leerlingen die de cursussen van een vakschool of van een bedrijfsschool volgen :

a. être titulaire de diplômes ou fréquenter des cours répondant aux besoins de l'industrie du marbre (mécanique, électrique, dessin);

a. houder zijn van diploma's of cursussen volgen welke in de behoeften van het marmerbedrijf voorzien (mechanica, elektriciteit, tekenen);

b. justifier auprès de leur employeur, de leur présence effective à ces cours.

b. aan hun werkgever er van doen blijken dat zij op de cursussen werkelijk aanwezig zijn.

## CHAPITRE III.

*Liaison des salaires et des primes d'équipes à l'indice santé des prix à la consommation*

Art. 8. Les salaires horaires minimums définis à l'article 2, les salaires effectivement payés, les primes d'équipes ainsi que les salaires des jeunes ouvriers prévus à l'article 5, sont rattachés à l'indice santé des prix à la consommation, établi mensuellement par le Ministère des Affaires économiques et publié au Moniteur belge.

Art. 9. Toute variation de l'indice de 1 p.c. de sa valeur acquise donne droit à une augmentation de 1 p.c. des salaires payés à ce moment.

Exemple :

Indice limite inférieure de la tranche (base 1998)	Indice limite supérieure de la tranche (base 1998)	Laagste indexcijfer van de reeks (basis 1998)	Hoogste indexcijfer van de reeks (basis 1998)
-	-	-	-
105,68	106,73	105,68	106,73
106,74	107,80	106,74	107,80
107,81	108,88	107,81	108,88
108,89	109,97	108,89	109,97
109,98	111,07	109,98	111,07

La valeur de l'indice indiqué comme limite supérieure de la tranche est l'indice qui doit être dépassé pour déclencher une augmentation nouvelle de 1 p.c.

## HOOFDSTUK III.

*Koppeling van de lonen en de ploegenpremies aan het gezondheidsindexcijfer van de consumptieprijzen*

Art. 8. De in artikel 2 bepaalde minimumuurlonen, de werkelijk betaalde lonen, de ploegenpremies alsmede de lonen van de jongere werklieden die bepaald zijn bij artikel 5 worden gekoppeld aan het gezondheidsindexcijfer van de consumptieprijzen dat maandelijks vastgesteld wordt door het Ministerie van Economische Zaken en bekendgemaakt wordt in het Belgisch Staatsblad.

Art. 9. Elke schommeling van het indexcijfer van 1 pct. van zijn waarde geeft recht op een verhoging met 1 pct. van de lonen die op dat ogenblik betaald worden.

Voorbeeld :

De waarde van het indexcijfer dat als hoogste grens van de reeks is aangegeven is het indexcijfer dat overschreden moet worden om een nieuwe verhoging met 1 pct. te veroorzaken.

Lorsque la troisième décimale de cette opération est égale ou supérieure à cinq, la deuxième décimale de la limite est arrondie à l'unité supérieure. Lorsqu'elle est inférieure à cinq, elle est négligée.

Les salaires payés après le dépassement de la limite supérieure de la tranche restent donc inchangés aussi longtemps que l'indice des prix à la consommation reste au-dessus du début de la tranche et en deça de la limite de la tranche suivante.

Exemple :

Les salaires horaires payés à la suite du dépassement de la limite supérieure de la tranche 105,68 resteront en vigueur aussi longtemps que l'indice se situe entre 105,68 et 106,74.

Art. 10. Les variations de salaires prennent cours le premier jour du mois suivant celui auquel se rapporte l'indice des prix à la consommation.

#### CHAPITRE IV. *Prime de fin d'année*

Art.11. Les ouvriers inscrits dans l'entreprise le 1er décembre de l'année en cours, toucheront, avant le 31 décembre de l'année de référence, une prime annuelle de fin d'année de 169 heures (en régime de 39 heures) de leur salaire individuel au 30 novembre de l'année de référence, ou 164,66 heures (en régime de 38 heures).

Wanneer de derde decimaal van deze berekening gelijk is aan of hoger dan vijf, wordt de tweede decimaal van de grens afgerond op de hogere eenheid. Wanneer zij lager is dan vijf, is zij te verwaarlozen.

De lonen die worden uitbetaald na de overschrijding van het hoogste grensindexcijfer van de reeks blijven bijgevolg onveranderd zolang het indexcijfer van de consumptieprijzen boven het begin van de reeks blijft en de volgende reeks nog niet bereikt heeft.

Voorbeeld :

De uurlonen die betaald worden ingevolge de overschrijding van het hoogste grensindexcijfer van de reeks 105,6 blijven geldig zolang het indexcijfer tussen 105,68 en 106,74 schommelt.

Art. 10. De loonwijzigingen gaan in op de eerste dag van de maand die volgt op de maand waarop het indexcijfer van de consumptieprijzen betrekking heeft.

#### HOOFDSTUK IV. *Eindejaarspremie*

Art. 11. De werklieden die op 1 december van het lopende jaar in de onderneming ingeschreven zijn, zullen voor 31 december van het refertejaar een jaarlijkse eindejaarspremie van 169 uren (in 39-urenstelsel) van hun individueel loon op 30 november van het refertejaar ontvangen, of 164,66 uren (in 38-urenstelsel).

Par salaire individuel, on entend le salaire horaire, majoré des primes ramenées à l'heure à l'exception des primes d'équipes.

Onder individueel loon dient te worden verstaan het uurloon verhoogd met de premies uitgedrukt per uur met uitzondering van de ploegenpremies.

Ont droit à la prime, au prorata de leurs prestations effectives et pour autant qu'ils aient un minimum de 3 mois de présence dans l'entreprise :

Hebben recht op de premies naar rato van hun effectieve arbeidsprestaties en voor zover zij ten minste 3 maand in dienst in de onderneming zijn :

- les ouvriers inscrits le 1er décembre de l'année de référence;

- de werklieden die op 1 december van het referentiejaar ingeschreven zijn;

- les ouvriers licenciés par l'employeur sauf pour faute grave ou pour raison disciplinaire;

- de werklieden die door de werkgever werden ontslagen, behalve bij ontslag om dringende of disciplinaire redenen;

- les pensionnés, prépensionnés et ayants droit des ouvriers décédés.

- de gepensioneerden, de bruggepensioneerden en de rechthebbenden van de overleden werklieden.

Le temps d'activité effectif de l'entreprise et/ou des sections, exprimé en jours, constituera l'indice 100 pour le calcul des prorata.

Het aantal dagen effectieve activiteit van de onderneming en/of de afdelingen is index 100 voor de berekening van de evenredige delen.

Les journées perdues pour accident de travail seront considérées comme prestations effectives, de même que les jours de formation syndicale.

De dagen die verloren gingen door een arbeidsongeval, zullen worden beschouwd als effectief gewerkte dagen zoals de dagen van syndicale vorming.

Les primes payables au niveau de certaines entreprises pour fête patronymique sont sauvegardées, mais limitées à 24,79 EUR.

De premies die in sommige ondernemingen worden betaald voor het patroonsfeest blijven behouden, maar worden beperkt tot 24,79 EUR.

CHAPITRE V.

HOOFDSTUK V.

Allocation complémentaire en cas de chômage

Bijkomende uitkering in geval van werkloosheid

Art. 12. Sans préjudice des dispositions des articles 27 et 50 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, les ouvriers visés à l'article 1er ont droit, à charge de leur employeur, au paiement d'une allocation journalière en cas de suspension totale ou partielle du travail, par suite de gel, de neige ou de verglas.

Pour l'application de la présente convention collective de travail, l'employeur, en accord avec la délégation syndicale ou, à défaut, avec la majorité du personnel, décide de l'opportunité de l'arrêt total ou partiel du travail pour les causes énumérées à l'alinéa 1er du présent article, de la date de cet arrêt et de la date de la reprise totale ou partielle du travail.

Les causes étrangères à l'entreprise, telles que l'immobilisation totale des moyens de transport, les suspensions de travail chez les fournisseurs ou les acheteurs, pour autant qu'elles soient dues aux intempéries, ne peuvent donner lieu au paiement de l'allocation si l'entreprise, arrêtée dans son travail pour ces seuls motifs étrangers, met son personnel en chômage de ce chef.

Art.13. Les allocations prévues à l'article 14 sont également dues pour toutes formes de chômage, sauf le chômage technique. Elles sont octroyées à raison de 30 jours par an au maximum depuis l'année 1994.

1. l'ouvrier mis en chômage reçoit l'allocation pour chacun de ses vingt premiers jours chômés;

Art. 12. Onverminderd de bepalingen van de artikelen 27 en 50 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, hebben de in artikel 1 bedoelde werklieden, in geval van volledige of gedeeltelijke schorsing van het werk wegens vorst, sneeuw of ijzel, recht op de betaling van een dagelijkse uitkering, die ten laste van hun werkgever valt.

Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst beslist de werkgever met instemming van de vakbondsafvaardiging of, bij ontstentenis ervan, van de meerderheid van het personeel, over de gepastheid van het werk volledig of gedeeltelijk stil te leggen wegens de in het eerste lid van dit artikel opgesomde oorzaken, over de datum van deze stillegging en over de datum van de volledige of gedeeltelijke hervatting van het werk.

De oorzaken die vreemd zijn aan de onderneming, zoals de totale stillegging van de vervoermiddelen, de schorsingen van de arbeid bij leveranciers of kopers, voor zover zij toegeschreven worden aan weerverlet, kunnen geen aanleiding geven tot de betaling van de uitkering indien de onderneming, die enkel om deze vreemde redenen het werk moet staken, haar personeel uit dien hoofde werkloos stelt.

Art. 13. De in artikel 14 bepaalde uitkeringen zijn ook verschuldigd voor elke vorm van werkloosheid, uitgezonderd de technische werkloosheid. Zij worden gedurende maximum 30 dagen per jaar toegekend vanaf het jaar 1994.

1. De werkmán die werkloos wordt, ontvangt de uitkering voor iedere dag van zijn twintig eerste werkloosheidsdagen;



2. un pool est constitué en multipliant par vingt le nombre d'ouvriers inscrits au registre du personnel le 1er janvier 2001. Le nombre ainsi déterminé correspond au crédit total des allocations complémentaires dont peut bénéficier le personnel salarié pendant la validité de la convention;

3. si, après ce qui est prévu au point 1, il subsiste en fin de convention, un solde de crédit fixé au point 2, ce dernier est réparti au bénéfice des ouvriers, au prorata et jusqu'à concurrence du nombre de jours chômés par chacun d'entre eux.

Art. 14. Le montant de l'intervention patronale payée aux travailleurs en cas de chômage partiel est porté à 6,20 EUR par jour pour tous les travailleurs, à partir du 1er janvier 1999.

La somme de ces allocations et des allocations de chômage est toutefois plafonnée à 90 p.c. du salaire normal journalier net.

Art. 15. Les journées visées à l'article 13 sont celles indemnisées par application de la réglementation en matière de chômage.

Toutefois, l'allocation visée par la présente convention collective de travail est également octroyée, toutes autres conditions étant remplies, aux ouvriers qui sont exclus du droit aux allocations de chômage, dans les cas suivants :

1. lorsqu'ils ne satisfont pas aux conditions de stage requises par la réglementation en matière de chômage;

2. Er wordt een pool gevormd door het aantal werklieden ingeschreven in het personeelsregister op 1 januari 2001 te vermenigvuldigen met twintig. Het aldus vastgesteld aantal stemt overeen met het totaal aantal bijkomende uitkeringen die het werkliedenpersoneel kan genieten tijdens de geldigheidsduur van de overeenkomst;

3. Indien, na wat bepaald is in punt 1, er op het einde van de overeenkomst een kredietsaldo vastgesteld in punt 2 overblijft, wordt dit laatste ten voordele van de werklieden verdeeld naar rato en ten belope van het aantal werkloosheidsdagen van elkeen.

Art. 14. Het bedrag van de werkgeverstussenkomst betaald aan de werklieden bij gedeeltelijke werkloosheid is voor alle werklieden op 6,20 EUR per dag gebracht vanaf 1 januari 1999.

De samenvoeging van deze uitkeringen en van de werkloosheidsuitkeringen is evenwel beperkt tot 90 pct. van het normale netto dagloon.

Art. 15. De in artikel 13 bedoelde dagen zijn die welke worden vergoed bij toepassing van de werkloosheidsreglementering.

De in deze collectieve arbeidsovereenkomst bedoelde uitkering wordt nochtans ook toegekend, wanneer alle andere voorwaarden zijn vervuld, aan de werklieden die van het recht op werkloosheidsuitkeringen uitgesloten zijn, in de volgende gevallen :

1. wanneer zij de voorwaarden inzake stage welke door de werkloosheidsreglementering worden gesteld, niet vervullen;

2. lorsqu'ils ont atteint l'âge de 65 ans;
3. lorsqu'ils ont fait l'objet d'une mesure de sanction dans le cadre de la réglementation en matière de chômage.

Art. 16. Les ouvriers visés à l'article 1er ont droit au paiement de l'allocation pour autant :

1. qu'ils soient inscrits dans les carrières et scieries de marbres ressortissant à la Commission paritaire de l'industrie des carrières depuis au moins neuf mois avant la date du premier arrêt de travail dans l'année civile en cours, dont trois mois dans l'entreprise elle-même;
2. qu'ils ne comptent pas au sein de l'entreprise, plus d'une journée d'absence injustifiée par mois de présence dans ladite entreprise, avec un maximum de neuf jours;
3. qu'ils n'aient pas, avant la date du paiement de l'allocation, remis un préavis de rupture de contrat de travail ou reçu un congé de leur employeur pour motif grave.

Art. 17. L'allocation n'est pas octroyée pour les journées d'intempéries dues au gel, à la neige, au verglas survenant en période de grève ou de lock-out.

Art. 18. L'allocation est payée directement à l'ouvrier par l'employeur qui l'occupe.

2. wanneer zij de 65-jarige leeftijd hebben bereikt;
3. wanneer te hunnen opzichte krachtens de werkloosheidsreglementering, een sanctie werd toegepast.

Art. 16. De in artikel 1 bedoelde werklieden hebben recht op de betaling van de uitkering voor zover :

1. zij in de marmergroeven en –zagerijen welke onder het Paritair Comité voor het groefbedrijf ressorteren tenminste negen maanden ingeschreven zijn vóór de datum van de eerste stillegging van het werk in het lopende referentiejaar, waarvan drie maanden in de onderneming zelf;
2. zij in de onderneming niet meer dan één dag ongeoorloofd verzuim per maand aanwezigheid in deze onderneming tellen, met een maximum van negen dagen;
3. zij, vóór de datum van de uitbetaling van de uitkering, hun arbeidsovereenkomst voor werklieden niet hebben opgezegd of niet om een dringende reden door hun werkgever werden ontslagen.

Art. 17. De uitkering wordt niet toegekend voor de weerverletdagen wegens vorst, sneeuw of ijzel die in een periode van staking of uitsluiting vallen.

Art. 18. De uitkering wordt rechtstreeks uitbetaald aan de arbeider door de werkgever die hem tewerkstelt.

L'allocation est payée le jour habituel de paiement des salaires se rapportant à la période au cours de laquelle l'arrêt du travail s'est produit ou à une date à convenir entre l'employeur et la délégation syndicale.

CHAPITRE VI.  
*Fonds de sécurité d'existence*

Art. 19. Il est prévu une cotisation de 1,2 p.c. de la masse salariale, perçue par l'Office national de sécurité sociale, qui sera ristournée au fonds de sécurité d'existence du secteur.

CHAPITRE VII. *Prime syndicale*

Art. 20. A partir de l'exercice 2001, la prime syndicale est portée à 104,12 EUR.

CHAPITRE VIII. *Prépension*

Art. 21. Sans préjudice des dispositions de l'arrêté royal du 7 décembre 1992 relatif à l'octroi d'allocations de chômage en cas de prépension conventionnelle, le principe de l'application d'un régime de prépension conventionnelle du type convention collective de travail n° 17 est admis dans le présent secteur pour le personnel actif qui opte pour cette formule et qui atteint l'âge de 58 ans entre le 1er janvier 2001 et le 31 décembre 2002.

Les conditions d'octroi de cette prépension feront l'objet d'une convention collective de travail particulière.

De uitkering wordt uitbetaald op de gewone betaaldag van de lonen voor de periode waarin de stillegging zich heeft voorgedaan, of op een datum overeen te komen tussen de werkgever en de vakbondsafvaardiging.

HOOFDSTUK VI.  
*Fonds voor bestaanszekerheid*

Art. 19. Er is voorzien een bijdrage van 1,2 pct. van de loonmassa geïnd door de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid, die zal terug gestort worden aan het fonds voor bestaanszekerheid van de sector.

HOOFDSTUK VII. *Syndicale premie*

Art. 20. Vanaf het boekjaar 2001, is de syndicale premie op 104,12 EUR gebracht.

HOOFDSTUK VIII. *Brugpensioen*

Art. 21. Onverminderd de bepalingen van het koninklijk besluit van 7 december 1992 betreffende de toekenning van werkloosheidsuitkeringen in geval van conventioneel brugpensioen, wordt het principe van de toepassing van een regeling van conventioneel brugpensioen volgens de collectieve arbeidsovereenkomst nr 17 in deze sector aanvaard voor het werkend personeel dat voor deze formule opteert en tussen 1 januari 2001 en 31 december 2002 de leeftijd van 58 jaar bereikt.

Er zal een bijkomende collectieve arbeidsovereenkomst over de toekenningsvoorwaarden van dit brugpensioen worden gesloten.

CHAPITRE IX.  
*Formation et Emploi*

Art. 22. 0,20 p.c. de la masse salariale déclarée à l'Office national de sécurité sociale sera affectée à la formation des ouvriers du secteur et des personnes appartenant aux groupes à risque.

Le fonds de sécurité d'existence du secteur assurera la formation et le perfectionnement des ouvriers embauchés dans le cadre des départs en prépension ou des ouvriers appelés à exercer d'autres fonctions dans le cadre de ces départs.

Art. 23. Tous les problèmes relatifs au maintien de l'emploi dans les entreprises feront l'objet d'une concertation paritaire permanente au sein des conseils d'entreprises ou avec les délégations syndicales.

Art. 24. Une prime de formation annuelle d'un montant de 49,58 EUR sera versée par le fonds de sécurité d'existence aux ouvriers pour les 15 août 2001 et 15 août 2002.

Les entreprises feront parvenir au fonds de sécurité d'existence le formulaire pour le 1er juin de l'année de versement en prenant l'année civile précédente de référence.

Les ouvriers ont droit à la prime, au prorata de leurs prestations effectives, avec un minimum de 24,79 EUR et pour autant qu'ils aient un minimum de 3 mois de présence dans l'entreprise au cours de l'année civile de référence.

HOOFDSTUK IX.  
*Vorming en Tewerkstelling*

Art. 22. 0,20 pct. van de loonmassa aangegeven aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid zal worden aangewend voor de vorming van de werklieden van de sector en aan de personen behorend tot de risicogroepen.

Het fonds voor bestaanszekerheid van de sector zal zorgen voor de opleiding en de beroepsvervolmaking van de werklieden die in dienst worden genomen in het kader van de brugpensioneringen of van de werklieden aan wie in hetzelfde kader wordt gevraagd andere functies uit te oefenen.

Art. 23. Over alle problemen betreffende het behoud van het tewerkstellingsniveau in de ondernemingen zal er voortdurend op paritair niveau overleg worden gepleegd in de ondernemingsraden of met de vakbondsafvaardigingen.

Art. 24. Een jaarlijks vormingspremie van een bedrag van 49,58 EUR zal door het fonds van bestaanszekerheid toegekend worden aan de werklieden op 15 augustus 2001 en 15 augustus 2002.

De ondernemingen zullen het formulier voor 1 juni van het dienstjaar aan het fonds voor bestaanszekerheid zenden met als basis het vorige referentiejaar.

De werklieden hebben recht op de premie, naar rato van hun effectieve arbeidsprestaties, met een minimum van 24,79 EUR en voor zover zij ten minste 3 maand in dienst in de onderneming zijn gedurende het lopende referentiejaar.

CHAPITRE X. *Durée des préavis*

HOOFDSTUK X. *Opzeggingstermijnen*

Art. 25. Par dérogation aux dispositions de l'article 59 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, le délai des préavis est fixé à 10 semaines pour les ouvriers demeurés au service de l'entreprise pendant 20 ans et plus.

Art. 25. Bij afwijking van artikel 59 van de bepalingen van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, wordt de opzeggingstermijn vastgesteld op 10 weken voor de werklieden die gedurende 20 jaar en meer bij de onderneming in dienst zijn geweest.

Art. 26. A partir du 1<sup>er</sup> janvier 2002, par dérogation aux dispositions de l'article 59 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, lorsque le congé est donné par l'employeur, le délai des préavis est fixé à :

- 35 jours lorsqu'il s'agit d'ouvriers demeurés entre 6 mois et moins de 5 ans sans interruption dans une des entreprises du secteur;
- 42 jours lorsqu'il s'agit d'ouvriers demeurés entre 5 et moins de 10 ans sans interruption dans une des entreprises du secteur;
- 56 jours lorsqu'il s'agit d'ouvriers demeurés entre 10 et moins de 15 ans sans interruption dans une des entreprises du secteur;
- 84 jours lorsqu'il s'agit d'ouvriers demeurés entre 15 et moins de 20 ans sans interruption dans une des entreprises du secteur;
- 112 jours lorsqu'il s'agit d'ouvriers demeurés plus de 20 ans sans interruption dans une des entreprises du secteur.

Pour les prépensionnés, il y a application du préavis légal.

Art. 27. A partir du 1<sup>er</sup> janvier 2002, lorsque le préavis est donné par l'ouvrier, celui-ci est fixé à la moitié de celui donné par l'employeur.

Art. 26. Vanaf 1 januari 2002, bij afwijking van artikel 59 van de bepalingen van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, wanneer de opzegging van de werkgever uitgaat, wordt de opzeggingstermijn vastgesteld op :

- 35 dagen indien het werklieden betreft die tussen 6 maanden en minder dan 5 jaren ononderbroken in een van de ondernemingen van de sector zijn tewerkgesteld;
- 42 dagen indien het werklieden betreft die tussen 5 en minder dan 10 jaren ononderbroken in een van de ondernemingen van de sector zijn tewerkgesteld;
- 56 dagen indien het werklieden betreft die tussen 10 en minder dan 15 jaren ononderbroken in een van de ondernemingen van de sector zijn tewerkgesteld;
- 84 dagen indien het werklieden betreft die tussen 15 en minder dan 20 jaren ononderbroken in een van de ondernemingen van de sector zijn tewerkgesteld;
- 112 dagen indien het werklieden betreft die meer dan 20 jaren ononderbroken in een van de ondernemingen van de sector zijn tewerkgesteld.

Voor de bruggepensioneerden, is er toepassing van de wettelijke bepalingen.

Art. 27. Vanaf 1 januari 2002, wanneer de opzeggingstermijn wordt gegeven door de werklieden, wordt deze vastgesteld op de helft van die gegeven door de werkgever.

#### CHAPITRE XI. Titre-repas

#### HOOFDSTUK XI. Maaltijdcheques

Art. 28. A partir du 1<sup>er</sup> avril 2001, il est octroyé au personnel ouvrier, par journée réellement prestée, un titre-repas d'une valeur faciale de 2,48 EUR, dont 1,09 EUR à charge de l'ouvrier.

Art. 28. Vanaf 1 april 2001, wordt aan het werklieden personeel, per werkelijk gepresteerde dag, een maaltijdcheque met een nominale waarde van 2,48 EUR toegestaan, waarvan 1,09 EUR ten laste van de arbeider.

CHAPITRE XII. *Jour de carence*

HOOFDSTUK XII. *Carensdag*

Art. 29. Il n'y a pas de suppression du jour de carence pour les ouvriers comptant moins d'un an dans l'entreprise.

Art. 29. Er is geen afschaffing van de carensdag voor de werklieden die minder dan een jaar *in de onderneming* zijn.

Il y a suppression d'un jour de carence par an pour les ouvriers comptant entre 1 et 10 ans d'ancienneté dans l'entreprise.

Er is afschaffing van een carensdag per jaar voor de werklieden die tussen 1 en 10 jaren ancienniteit

Il y a suppression de deux jours de carence par an pour les ouvriers comptant plus de 10 ans d'ancienneté dans l'entreprise.

Er is afschaffing van twee carensdagen per jaar voor de werklieden die meer dan 10 jaren

CHAPITRE XII. *Mesure transitoire*

HOOFDSTUK XII. *Overgangsmaatregelen*

Art. 30. Les articles ou éléments d'articles figurant à la première ligne ainsi que dans la première et quatrième colonne de la (ou des) ligne(s) suivante(s) du tableau ci-dessous, se rapportent à la présente convention collective de travail.

Art. 30. De artikelen of onderdelen van die in de eerste rij en de eerste en vierde kolom van de volgende rij(en) van onderstaande tabel worden vermeld, hebben betrekking op deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Pour les montants exprimés en euro dans la deuxième colonne du tableau, les montants exprimés en franc belges dans la troisième colonne sont valables à partir du jour d'entrée en vigueur de la présente convention collective de travail jusqu'au 31 décembre 2001.

Voor de bedragen die in euro worden vermeld in de tweede kolom van de tabel gelden vanaf de dag van inwerkingtreding van deze collectieve arbeidsovereenkomst tot 31 december 2001 de bedragen die in Belgische frank worden vermeld in de derde kolom.

Art. 2		Art. 2	
	EUR	BEF	
Alinéa 1 <sup>er</sup>	0,05	2	Eerste lid

Handwritten signatures and initials in black ink, including a large 'C', a stylized 'A', and other illegible marks.

Alinéa 2	9,0627	365,59	Tweede lid
	9,4405	380,83	
	9,8394	396,92	

Art. 3		Art. 3	
	EUR	BEF	
Alinéa 2	0,6386	25,76	Tweede lid
	1,8899	76,24	
Alinéa 4	0,8517	34,70	Vierde lid
Alinéa 5	0,3225	13,01	Vijfde lid

Art. 11		Art. 11	
	EUR	BEF	
Alinéa 9	24,79	1.000	Negende lid

Art. 14		Art. 14	
	EUR	BEF	
Alinéa 1 <sup>er</sup>	6,20	250	Eerste lid

Art. 20		Art. 20	
	EUR	BEF	
	104,12	4.200	

Art. 24		Art. 24	
	EUR	BEF	
Alinéa 1 <sup>er</sup>	49,58	2.000	Eerste lid
Alinéa 3	24,79	1.000	Derde lid

Art. 28		Art. 28	
	EUR	BEF	
	2,48	100	
	1,09	44	

CHAPITRE XIV.  
*Durée de la convention*

HOOFDSTUK XIV.  
*Duur van de overeenkomst*



Art. 31. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er janvier 2001 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2002.

Art. 31. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2001 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2002.

Art. 27. Le présent accord est valable à condition que la paix sociale soit respectée et qu'aucun des points qui y sont repris ne soient renégociés pendant toute sa durée.

Art. 27. Deze overeenkomst is geldig op voorwaarde dat de sociale vrede gevrijwaard wordt en dat over geen enkel punt van deze overeenkomst opnieuw wordt onderhandeld tijdens de geldigheidsduur ervan.